

Pollux 4,148 : enesparmenas tas polias

Autor(en): **Lapini, Walter**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica**

Band (Jahr): **64 (2007)**

Heft 4

PDF erstellt am: **24.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-49517>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Pollux 4,148: ἐνεσπαρμένας τὰς πολιάς

Di Walter Lapini, Genova

Abstract: Lo scopo della presente nota è quello di suggerire che il confronto con un'espressione usata da Filodemo (*AP* 11,41,3) permette di chiarire testo ed esegesi di un difficile passo dell'*Onomasticon* di Polluce (4,148).

Poll. 4,148: ὁ δὲ εἰκονικὸς ἔχει μὲν ἐνεσπαρμένας τὰς πολιάς καὶ ἀποξυρᾶται τὸ γένειον. L. Bernabò Brea, non spiegandosi per quale strano motivo un giovane dovrebbe avere i capelli bianchi, ipotizzava che si trattasse «di un vecchio classificato fra i giovani per il fatto che non ha la barba» (ἀποξυρᾶται τὸ γένειον)¹; non essendo però neppure lui convinto di questa spiegazione, lo studioso preferiva accogliere la variante ἐμπεσπαρμένας τὰς παρειάς, «con le guance profondamente incavate», e su questa linea mi ero mosso anch'io in un articolo di diversi anni fa².

Ma agli studiosi è sfuggito – e finora era sfuggito anche a me – il decisivo raffronto con un epigramma di Filodemo, *AP* 11,41 = 17 Gow-Page = 4 Sider, dove ai vv. 3–4 si legge: ἤδη καὶ λευκαί με κατασπείρουσιν ἔθειραι, Ἰ Ξανθίππῃ, συνετῆς ἄγγελοι ἡλικίης: «già i capelli bianchi mi spruzzano». Il parlante dichiara di avere 37 anni ed è visto come un giovane che sta trapassando nella maturità. I 37 anni, come ricorda Sider nel suo dettagliato commento, costituivano secondo Aristotele (*Pol.* 1335 a 29) l'età giusta per il matrimonio³. Su κατασπείρουσιν ἔθειραι Sider osserva anche: «the construction is odd – normal Greek would call for μοι κατασπείρονται ἔθειραι»⁴. L'osservazione è giusta e per noi preziosa, dato che la forma passiva si ritrova anche in Poll. 4,148. Come il lettore può vedere, i due casi sono analoghi: il giovane di cui parla Polluce è un giovane «che ha dei capelli bianchi sparsi (fra quelli neri)»⁵. Il testo da accogliere sarà dunque ἐνεσπαρμένας τὰς πολιάς.

Corrispondenza: Walter Lapini, via G. Orsini 107
I-50126 Firenze, walter.lapini@libero.it

- 1 L. Bernabò Brea, *Menandro e il teatro greco nelle terracotte liparesi* (Genova 1981) 157.
- 2 W. Lapini, *Il nome, la maschera e l'idiota*, «Sandalion» 15 (1992) 53–101: 89–90. Sul passo anche A. M. Mesturini, *Rhythmos. Percorsi (alternativi) della tradizione classica* (Genova 2001) 169–204 = ead., *Maschera e travestimento: εἰκονικός in Polluce Onomasticon IV 146, 148 Bethe (e in Tractatus Coislinianus XV 43–45 Koster?)*, in: *Multas per gentes* (Sassari 2000) 225–249: 236–238.
- 3 *The Epigrams of Philodemos*, intr., text, and comm. by D. Sider (New York/Oxford 1997) 73.
- 4 Sider *op. cit.* (nota precedente) 75.
- 5 Non andava troppo lontano dal vero F. Della Corte, *La tipologia del personaggio della palliata*, Actes du XI^e Congrès, Association G. Budé (Paris 1973) 354–393: 366, che traduceva «brizolato». Cf. Pind. *Ol.* 4,26: φύονται δὲ καὶ νέοις ἐν ἀνδράσιν πολιαί.